

Dem Sängerverein Harmonie in Zürich
gewidmet.

Schlafmandel.

(Marche dans le désert.)

Gedicht von Gottfried Keller

(Paroles françaises par Henri Warnéry)

für Männerchor

komponirt von

FRIEDRICH HEGAR.

Op. 18.

Preis	Partitur	Mk. 1.80.
	Stimmen à 30 Pf.	.. 1.20.

Eigentum des Verlegers für alle Länder

Gebrüder Hug in Leipzig und Zürich
Basel, Strassburg 1/2, St. Gallen, Luzern, Konstanz, Feldkirch.

Schlafwandel.

Gedicht von Gottfried Keller.



Im afrikanischen Felsenthal
 Marschirt ein Bataillon,
 Sich selber fremd, eine braune Schaar
 Der Fremdenlegion.
 Lang ist ihr wildes Lied verhallt
 In Sprachen mancherlei;
 Stumm glüht der römische Schutt am Weg,
 Schlafend zieh'n sie vorbei.

Unter der Trommel vorgebeugt
 Der schlafende Tambour geht,
 Es nickt der Kommandant zu Ross,
 Von webender Gluth umweht.
 Es schläft die Truppe Haupt für Haupt,
 Unter der Sonne gesenkt,
 Von der Gewohnheit Eisenfaust
 In Schritt und Tritt gelenkt.

Und was sonst in der dunklen Nacht
 Das Zelt nur sehen mag,
 Tritt unter'm off'nen Himmelsblau
 Im Wüstenlicht zu Tag.
 Es spielt das schmerzliche Mienenspiel
 Unglücklichen Mann's, der träumt,
 Von Gram und Leid und Bitterkeit
 Ist jeglicher Mund umsäumt.

Es zuckt die Lippe, zuckt das Aug',
 Auf dürre Wangen quillt
 Die unbemeisterte Thräne hin,
 Vom Sonnenbrand gestillt.
 Sie schau'n ein reizend Spiegelbild
 Vom kühlen Heimatstrand,
 Das grüne Kleefeld, roth beblümt,
 Den Vater, der einst den Sohn gerühmt,
 Verlorenes Jugendland!

Ein Schuss!— Da flattert's weiss heran,
 Und schon steht das Carré
 Schlagfertig und munter, und Keiner sah
 Des Andern Reu und Weh;
 Nur zorniger ist jeder Mann,
 Willkommen ihn der Streit,
 Doch wie er kam, zerstiebt der Feind,
 Wie Traum und Reu so weit!



Marche dans le désert.

Paroles françaises par Henri Warnéry.



*Vers l'horizon rougeoyant où suit
Le morne Atlas poudreux,
La légion étrangère suit
La steppe au sol pierreux.*

*On n'entend plus le fier clairon
On n'entend plus un chant.
Ces durs soldats, sous le ciel de plomb
Dorment tout en marchant.*

*Sombre et fermant ses yeux brûlés,
Aux feux du grand jour brutal,
Le vieux major aux traits hâlés
Sommeille sur son cheral.*

*La troupe entière, inertement
Dort sous l'ardeur du soleil
Chacun marchant péniblement
D'un pas toujours pareil.*

*Le rêve aimé des longues nuits
Miroite au fond des yeux,
Tous leurs pensées se sont enfuis
Bien loin, vers d'autres cieux.*

*Un deuil sans nom fait saigner leurs cœurs;
En vain cherchent-ils l'oubli.
D'amers regrets, d'espoirs rongeurs
Leur bouche a gardé le pli.*

*Parfois un pleur au bord des cils,
Un pauvre pleur brille tremblant
Combien déjà sur leurs traits virils,
Séchés par l'air brûlant!*

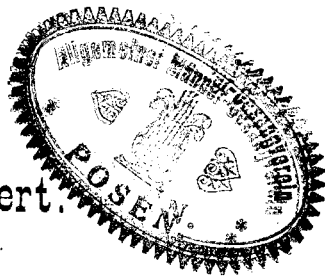
*Ils vont, songeant au vert pays
Où chantent les ruisseaux,
Aux champs de trèfle épanouis,
Aux bois peuplés d'oiseaux,
Aux vieux parents aux cheveux blanchis,
Au doux pays perdu.*

*Soudain! — un coup de fusil au loin!
Soldats, serrez vos rangs!
Voici l'insolent Bedouin!
Croisez bayonette!
Un feu remplit leurs yeux indifférents
Car tous ont la colère au cœur.
Fut-on se battre enfin?
La trompette sonne —
Mais comme il vient s'enfuit l'agresseur,
Pareil au vent, dans le désert sans fin.*

Schlafwandel.

Marche dans le désert.

Gedicht von Gottfried Keller.



F. Hegar, Op. 18.

Tempo di marcia. (♩ = 116.)

Tenor I. *p* Im a - fri - ka - ni - schen Fel - sen - thal mar - schirt ein Ba - tail -
l'ers l'ho - ri - zont rou - geoy - ant où fuit le morne At - las pou -

Tenor II. *p* mar - schirt ein
le mor - ne At -

Bass I. *p*

Bass II. *p*

cresc.
 lon, sich sel - ber fremd, sich sel - ber
- dreux, Lu lé - gion suit le sol pier -

cresc.
 Ba - tail - lon, sich sel - ber fremd, ei - ne brau - ne Schaar der Frem - den -
- las pou - dreux, Lu lé - gi - on é - tran - gè - re suit Lu step - pe au

cresc.

cresc.

f pesante
 fremd. Lang ist ihr wil - des Lied ver - halbt in
- reux. On n'en - tend plus le fier clai - ron on

f pesante
 le - gi - on. sol pier - reux.

f pesante

f pesante

f pesante

Lang
 On

Spra-chen man - cher lei; stumm glüht der rö - mi-sche Schutt am Weg,
 vien - tend plus un chant, Ces durs sol - dats, sous le viel de plomb

pp tranquillo *p* **Tempo I.**

schla-fend ziehn sie vor - bei. Un - ter der Trom-mel vor - ge-beugt der
 Dor-ment tout en mar - chant. Sombre et fer-mant ses yeux brû-lés, Aux
pp tranquillo *p*
 der
 Aux

sempre p

schla-fen-de Tam-bour geht; es nickt der Kom - man-
 feux du grand jour bru - tal, Le vieux ma - jor aux
sempre p
 schla - fen-de Tambour geht; es nickt der Kom-man-dant zu Ross, von
 feux du grand jour bru - tal Le vieux ma - jor aux traits ha-lés Som-
sempre p
sempre p

ten.

dant zu Ross. Es schläft die Trup-pe Haupt für Haupt,
 traits ha - lés. La troupe en - tière, in - er - te - ment
ten.
 we - ben - der Gluth um-weht. Es
 - meil - te sur son che-val. La
ten.
ten.

un -
 Dort -

dimin. *sempre dimin.*

un - ter der Son - ne ge - senkt von der Ge - wohn - heit
Dimin. *sempre dimin.*
dimin. *sempre dimin.*
dimin. *sempre dimin.*

- ter der Son - ne ge - senkt von der Ge - wohn - heit
 sous l'ar - - deur du so - leil cha - cun marchant pé -

pp

Ei - sen - faust in Schritt
 - ni - ble - ment D'un pas

in Schritt, in Schritt und
 D'un pas tou - jours, tou -

von der Ge - wohn - heit Ei - sen - faust in
 cha - cun marchant pé - ni - ble - ment D'un

Ei - sen - faust, von der Ge - wohn - heit Ei - sen - faust in
 - ni - ble - ment, cha - cun marchant pé - ni - ble - ment D'un

morendo

und Tritt, in Schritt und Tritt ge -
 tou - jours pa - reil, tou - jours pa -

Tritt ge - lenkt in Schritt und Tritt, in Schritt und Tritt ge -
 jours pa - reil, d'un pas tou - jours pa - reil, tou - jours pa -

morendo

morendo

Andante con moto. (♩ = 88.)

lenkt. Und was sonst in der dunk - len Nacht das
 reil. Le réce ai - mé des lon - gues nuits Mir -

Zelt nur se - hen mag, — tritt un - ter'm off' - nen
- oite au fond des yeux, — Tous leurs pen - sées se

Him - mels - blau im Wü - sten - licht zu Tag. — Es
sont en - fuis Bien loin, vers d'au - tres vieux. — Un

poco a poco cresc.
spielt das schmerz - li - che Mie - nen - spiel un - glück - li - chen
deuil sans nom fait sai - guer leurs cœurs; En - vain cher - chent
poco a poco cresc.
poco a poco cresc.
poco a poco cresc.

Mann's, der träumt, von Gram — und Leid, von Gram und Bit - ter - keit
ils l'ou - bli. Hé lus! — d'a - mers re - grets d'es - poirs ron - geurs
f largamente
f largamente
f largamente
f largamente
p
p
p
p

(♩ = 80.)

p

— ist je - gli - cher Mund un - sämmt. Es zuckt die Lip - pe,
 — Leur hou - che u gar - dé le pli. Par - fois un pleur au

Es zuckt die Lip - pe
 Par - fois un pleur au

poco rit. *poco rit.* *molto cresc.*

zuckt das Aug', auf dür - re, dür - re Wan - gen quillt, es quillt die
 bord des cils, Un pau - vre pleur bril - le trem - blant Com - bien dé -

poco rit. *molto cresc.*

poco rit. *molto cresc.*

auf dür - re Wan - gen quillt
 Un pau - vre pleur tremblant *molto cresc.*

f *dim.*

un - be - mei - ster - te Thrä - ne hin, vom Son - nen - brand ge -
 - jü, com - bien sur leurs traits ci - rils, Sé - chés pas l'air brû -

f *dim.*

Thrän' vom
 traits Sé -

(♩ = 92.)

p *p*

stillt. Sie schaun ein rei - zend Spie - gel - bild vom kü - len Hei - mat -
 - lant. Ils vont, son - geant au vert pa - ys où chan - tent les ruis -

strand, das grü - ne Klee - feld roth be - blüht am küh - len Hei - mat -
 - seaux, Aux champs de tréf - le é - pa - nous, Aux bois peu - plés d'oi -

sie schau'n
 He - lus vont

p

strand, den Va - ter der einst den Sohn ge - rühmt, ver -
 - seaux, Aux vieux pa - rents aux cheveux blanchis, au

sie schau'n den Va - ter der den
 He - lus aux vieux pa - rents aux

più p

lor - nes Ju - gend - land, den Va - ter der einst den Sohn ge - rühmt, ver -
 doux pa - ys per - du, Aux vieux pa - rents aux cheveux blanchis au

sie schau'n den Va - ter der den
 per - du, Aux vieux pa - rents aux

Vivace. (♩. 126.)

lor - nes Ju - gend - land, ver - lor - nes Ju - gend - land. Ein Schuss!
 doux pa - ys per - du, au doux pa - ys per - du. Sou - dain!

pp

da flat-tert es weiss her-an und
un coup de fu - sil, au loin Sol -

und schon steht das Car - ré,
Sol - dats ser - rez vos rangs!

schon steht das Car - ré, und
- dats ser - rez vos rangs! Sol -

und schon steht das Car - ré,
Sol - dats ser - rez vos rangs!

rit. schon steht das Car ré. Schlag - fer - tig ist je - der Mann, schlag -
- dats ser - rez vos rangs! *a tempo* (♩ = 116.) *l'oi - ci l'in - so - lent Bé-douin Croi -*

rit. *a tempo*

rit. *a tempo*

rit. *a tempo*

fer - tig und mun - ter und kei - ner sah des An - dern Reu und Weh, nur
- sez ba - yo - nette Un feu rem - plit leurs yeux in - dif - fé - rents Car

zor - ni - ger ist je - der Mann, will - kom - men ihm, will - kom - men ihm der
 tous ont lu en - lère au cœur. Fa - t - on se battre en - fin, se battre en -

Streit, zor - ni - ger ist Je - der, nur zor - ni - ger ist Je - der, will - kom - men ihm, will -
 - fin? La trom - pet - te son - ne, Oui, la trom - pet - te son - ne, Fa - t - on se battre en -

(♩ = 100.)
poco meno mosso
 kom - men ihm, will - kom - men ihm der Streit; Doch wie er
 - fin, se battre en - fin, se battre en - fin? Mais comme il

poco meno mosso
poco meno mosso
poco meno mosso

kam zer - stie - bet der Feind, zer - stieht der Feind, wie.
 vient sen suit la - gres - seur Pu - reil au rent, dans

f *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

Tempo I. (♩ = 116.)

Traum und Reu so weit! Im a - fri - ka - ni - schen
 le de - sert sans fin. Vers l'ho - ri - zon rou-geoy -

Fel - sen - thal mar - schirt ein Ba - tail - lon, sich
 - ant où fuit le morne At - las pou - dreux, La
 mar - schirt ein Ba - tail - lon, sich
 le mor - ne At - las pou - dreux, La

poco a poco dimin.
 sel - ber fremd, sich sel - ber fremd. Es
 Lé - gion suit le sol pier - reux, La
poco a poco dimin.
 sel - ber fremd, ei - ne brau - ne Schaar der Frem - den - le - gi - on.
 lé - gi - on é - tran - gè - re suit la step - pe au sol pier-reux.
poco a poco dimin.
poco a poco dimin.

schläft die Trup-pe Haupt für Haupt un - ter der Son-ne ge - senkt von
 troupe en-tière in - er - te - ment Dort sous l'ar-deur du so - leil cha-
dimin.
dimin.
dimin.
 un - - - ter der Son-ne ge-senkt
 Dort - - - sous l'ar - - - deur du so-leil

pp *sempre dimin.*

der Ge-wohn-heit Ei-sen-faust in Schritt und Tritt, in
cun marchant pé ni-ble-ment D'un pas tou-jours pa-

pp *sempre dimin.*

in Schritt, in Schritt und Tritt ge-lenkt,
D'un pas tou-jours, tou-jours pa-reil,

pp *sempre dimin.*

von der
cha-cun

Andante. (♩ = 88.) ppp

Schritt und Tritt ge- - lenkt. Sie
reil, tou-jours pa-reil. Le

ppp

in Schritt und Tritt, in Schritt und Tritt ge- - lenkt.
d'un pas tou-jours pa-reil, tou-jours pa-reil.

ppp

ppp

schaun ein rei-zend Spie-gel-bild vom kü-h-len Hei-math-strand; ver-
rêre ai-mé des lon gues nuits, Mir-cite au fond des yeux; Oh

ppp

lor-nes Land, ver- lor-nes Ju-gend-land!
doux pa-ys, Oh doux pa-ys per-du!

ppp

ppp